



Afghanistan-Pakistan Strategic Review

“The 30,000 additional troops that I am announcing tonight will deploy in the first part of 2010 – the fastest pace possible – so that they can target the insurgency and secure key population centers. They will increase our ability to train competent Afghan Security Forces, and to partner with them so that more Afghans can get into the fight. And they will help create the conditions for the United States to transfer responsibility to the Afghans.”

“Because this is an international effort, I have asked that our commitment be joined by contributions from our allies. Some have already provided additional troops, and we are confident that there will be further contributions in the days and weeks ahead. Our friends have fought and bled and died alongside us in Afghanistan. Now, we must come together to end this war successfully. For what’s at stake is not simply a test of NATO’s credibility – what’s at stake is the security of our Allies, and the common security of the world.”

“Taken together, these additional American and international troops will allow us to accelerate handing over responsibility to Afghan forces, and allow us to begin the transfer of our forces out of Afghanistan in July of 2011. Just as we have done in Iraq, we will execute this transition responsibly, taking into account conditions on the ground. We will continue to advise and assist Afghanistan’s Security Forces to ensure that they can succeed over the long haul. But it will be clear to the Afghan government – and, more importantly, to the Afghan people – that they will ultimately be responsible for their own country.”

President Barack Obama, December 1, 2009

December 2, 2009

TABLE OF CONTENTS

	Page
TABLE OF CONTENTS	2
I. President's Address to the Nation. President Obama on the Way Forward in Afghanistan and Pakistan.	4
II. Declaraciones del Presidente a la nación sobre el camino hacia delante en Afganistán y Pakistán.	14
III. Hoja informativa: el camino adelante en Afganistán y Pakistán.	24
IV. International Security Assistance Force and Afghan National Army Strength & Laydown.	30

I. President's Address to the Nation. President Obama on the Way Forward in Afghanistan and Pakistan.

(Video: <http://www.whitehouse.gov/blog/2009/12/01/new-way-forward-presidents-address>)

THE WHITE HOUSE
Office of the Press Secretary
December 1, 2009

REMARKS BY THE PRESIDENT
TO THE NATION
ON THE WAY FORWARD IN AFGHANISTAN AND PAKISTAN

Eisenhower Hall Theatre
United States Military Academy at West Point
West Point, New York

THE PRESIDENT: Good evening. To the United States Corps of Cadets, to the men and women of our Armed Services, and to my fellow Americans: I want to speak to you tonight about our effort in Afghanistan -- the nature of our commitment there, the scope of our interests, and the strategy that my administration will pursue to bring this war to a successful conclusion. It's an extraordinary honor for me to do so here at West Point -- where so many men and women have prepared to stand up for our security, and to represent what is finest about our country.

To address these important issues, it's important to recall why America and our allies were compelled to fight a war in Afghanistan in the first place. We did not ask for this fight. On September 11, 2001, 19 men hijacked four airplanes and used them to murder nearly 3,000 people. They struck at our military and economic nerve centers. They took the lives of innocent men, women, and children without regard to their faith or race or station. Were it not for the heroic actions of passengers onboard one of those flights, they could have also struck at one of the great symbols of our democracy in Washington, and killed many more.

As we know, these men belonged to al Qaeda -- a group of extremists who have distorted and defiled Islam, one of the world's great religions, to justify the slaughter of innocents. Al Qaeda's base of operations was in Afghanistan, where they were harbored by the Taliban -- a ruthless, repressive and radical movement that seized control of that country after it was ravaged by years of Soviet occupation and civil war, and after the attention of America and our friends had turned elsewhere.

Just days after 9/11, Congress authorized the use of force against al Qaeda and those who harbored them -- an authorization that continues to this day. The vote in the Senate

was 98 to nothing. The vote in the House was 420 to 1. For the first time in its history, the North Atlantic Treaty Organization invoked Article 5 -- the commitment that says an attack on one member nation is an attack on all. And the United Nations Security Council endorsed the use of all necessary steps to respond to the 9/11 attacks. America, our allies and the world were acting as one to destroy al Qaeda's terrorist network and to protect our common security.

Under the banner of this domestic unity and international legitimacy -- and only after the Taliban refused to turn over Osama bin Laden -- we sent our troops into Afghanistan. Within a matter of months, al Qaeda was scattered and many of its operatives were killed. The Taliban was driven from power and pushed back on its heels. A place that had known decades of fear now had reason to hope. At a conference convened by the U.N., a provisional government was established under President Hamid Karzai. And an International Security Assistance Force was established to help bring a lasting peace to a war-torn country.

Then, in early 2003, the decision was made to wage a second war, in Iraq. The wrenching debate over the Iraq war is well-known and need not be repeated here. It's enough to say that for the next six years, the Iraq war drew the dominant share of our troops, our resources, our diplomacy, and our national attention -- and that the decision to go into Iraq caused substantial rifts between America and much of the world.

Today, after extraordinary costs, we are bringing the Iraq war to a responsible end. We will remove our combat brigades from Iraq by the end of next summer, and all of our troops by the end of 2011. That we are doing so is a testament to the character of the men and women in uniform. (Applause.) Thanks to their courage, grit and perseverance, we have given Iraqis a chance to shape their future, and we are successfully leaving Iraq to its people.

But while we've achieved hard-earned milestones in Iraq, the situation in Afghanistan has deteriorated. After escaping across the border into Pakistan in 2001 and 2002, al Qaeda's leadership established a safe haven there. Although a legitimate government was elected by the Afghan people, it's been hampered by corruption, the drug trade, an under-developed economy, and insufficient security forces.

Over the last several years, the Taliban has maintained common cause with al Qaeda, as they both seek an overthrow of the Afghan government. Gradually, the Taliban has begun to control additional swaths of territory in Afghanistan, while engaging in increasingly brazen and devastating attacks of terrorism against the Pakistani people.

Now, throughout this period, our troop levels in Afghanistan remained a fraction of what they were in Iraq. When I took office, we had just over 32,000 Americans serving in Afghanistan, compared to 160,000 in Iraq at the peak of the war. Commanders in Afghanistan repeatedly asked for support to deal with the reemergence of the Taliban, but these reinforcements did not arrive. And that's why, shortly after taking office, I approved a longstanding request for more troops. After consultations with our allies, I then announced a strategy recognizing the fundamental connection between our war

effort in Afghanistan and the extremist safe havens in Pakistan. I set a goal that was narrowly defined as disrupting, dismantling, and defeating al Qaeda and its extremist allies, and pledged to better coordinate our military and civilian efforts.

Since then, we've made progress on some important objectives. High-ranking al Qaeda and Taliban leaders have been killed, and we've stepped up the pressure on al Qaeda worldwide. In Pakistan, that nation's army has gone on its largest offensive in years. In Afghanistan, we and our allies prevented the Taliban from stopping a presidential election, and -- although it was marred by fraud -- that election produced a government that is consistent with Afghanistan's laws and constitution.

Yet huge challenges remain. Afghanistan is not lost, but for several years it has moved backwards. There's no imminent threat of the government being overthrown, but the Taliban has gained momentum. Al Qaeda has not reemerged in Afghanistan in the same numbers as before 9/11, but they retain their safe havens along the border. And our forces lack the full support they need to effectively train and partner with Afghan security forces and better secure the population. Our new commander in Afghanistan -- General McChrystal -- has reported that the security situation is more serious than he anticipated. In short: The status quo is not sustainable.

As cadets, you volunteered for service during this time of danger. Some of you fought in Afghanistan. Some of you will deploy there. As your Commander-in-Chief, I owe you a mission that is clearly defined, and worthy of your service. And that's why, after the Afghan voting was completed, I insisted on a thorough review of our strategy. Now, let me be clear: There has never been an option before me that called for troop deployments before 2010, so there has been no delay or denial of resources necessary for the conduct of the war during this review period. Instead, the review has allowed me to ask the hard questions, and to explore all the different options, along with my national security team, our military and civilian leadership in Afghanistan, and our key partners. And given the stakes involved, I owed the American people -- and our troops -- no less.

This review is now complete. And as Commander-in-Chief, I have determined that it is in our vital national interest to send an additional 30,000 U.S. troops to Afghanistan. After 18 months, our troops will begin to come home. These are the resources that we need to seize the initiative, while building the Afghan capacity that can allow for a responsible transition of our forces out of Afghanistan.

I do not make this decision lightly. I opposed the war in Iraq precisely because I believe that we must exercise restraint in the use of military force, and always consider the long-term consequences of our actions. We have been at war now for eight years, at enormous cost in lives and resources. Years of debate over Iraq and terrorism have left our unity on national security issues in tatters, and created a highly polarized and partisan backdrop for this effort. And having just experienced the worst economic crisis since the Great Depression, the American people are understandably focused on rebuilding our economy and putting people to work here at home.

Most of all, I know that this decision asks even more of you -- a military that, along with your families, has already borne the heaviest of all burdens. As President, I have signed a letter of condolence to the family of each American who gives their life in these wars. I have read the letters from the parents and spouses of those who deployed. I visited our courageous wounded warriors at Walter Reed. I've traveled to Dover to meet the flag-draped caskets of 18 Americans returning home to their final resting place. I see firsthand the terrible wages of war. If I did not think that the security of the United States and the safety of the American people were at stake in Afghanistan, I would gladly order every single one of our troops home tomorrow.

So, no, I do not make this decision lightly. I make this decision because I am convinced that our security is at stake in Afghanistan and Pakistan. This is the epicenter of violent extremism practiced by al Qaeda. It is from here that we were attacked on 9/11, and it is from here that new attacks are being plotted as I speak. This is no idle danger; no hypothetical threat. In the last few months alone, we have apprehended extremists within our borders who were sent here from the border region of Afghanistan and Pakistan to commit new acts of terror. And this danger will only grow if the region slides backwards, and al Qaeda can operate with impunity. We must keep the pressure on al Qaeda, and to do that, we must increase the stability and capacity of our partners in the region.

Of course, this burden is not ours alone to bear. This is not just America's war. Since 9/11, al Qaeda's safe havens have been the source of attacks against London and Amman and Bali. The people and governments of both Afghanistan and Pakistan are endangered. And the stakes are even higher within a nuclear-armed Pakistan, because we know that al Qaeda and other extremists seek nuclear weapons, and we have every reason to believe that they would use them.

These facts compel us to act along with our friends and allies. Our overarching goal remains the same: to disrupt, dismantle, and defeat al Qaeda in Afghanistan and Pakistan, and to prevent its capacity to threaten America and our allies in the future.

To meet that goal, we will pursue the following objectives within Afghanistan. We must deny al Qaeda a safe haven. We must reverse the Taliban's momentum and deny it the ability to overthrow the government. And we must strengthen the capacity of Afghanistan's security forces and government so that they can take lead responsibility for Afghanistan's future.

We will meet these objectives in three ways. First, we will pursue a military strategy that will break the Taliban's momentum and increase Afghanistan's capacity over the next 18 months.

The 30,000 additional troops that I'm announcing tonight will deploy in the first part of 2010 -- the fastest possible pace -- so that they can target the insurgency and secure key population centers. They'll increase our ability to train competent Afghan security forces, and to partner with them so that more Afghans can get into the fight. And they

will help create the conditions for the United States to transfer responsibility to the Afghans.

Because this is an international effort, I've asked that our commitment be joined by contributions from our allies. Some have already provided additional troops, and we're confident that there will be further contributions in the days and weeks ahead. Our friends have fought and bled and died alongside us in Afghanistan. And now, we must come together to end this war successfully. For what's at stake is not simply a test of NATO's credibility -- what's at stake is the security of our allies, and the common security of the world.

But taken together, these additional American and international troops will allow us to accelerate handing over responsibility to Afghan forces, and allow us to begin the transfer of our forces out of Afghanistan in July of 2011. Just as we have done in Iraq, we will execute this transition responsibly, taking into account conditions on the ground. We'll continue to advise and assist Afghanistan's security forces to ensure that they can succeed over the long haul. But it will be clear to the Afghan government -- and, more importantly, to the Afghan people -- that they will ultimately be responsible for their own country.

Second, we will work with our partners, the United Nations, and the Afghan people to pursue a more effective civilian strategy, so that the government can take advantage of improved security.

This effort must be based on performance. The days of providing a blank check are over. President Karzai's inauguration speech sent the right message about moving in a new direction. And going forward, we will be clear about what we expect from those who receive our assistance. We'll support Afghan ministries, governors, and local leaders that combat corruption and deliver for the people. We expect those who are ineffective or corrupt to be held accountable. And we will also focus our assistance in areas -- such as agriculture -- that can make an immediate impact in the lives of the Afghan people.

The people of Afghanistan have endured violence for decades. They've been confronted with occupation -- by the Soviet Union, and then by foreign al Qaeda fighters who used Afghan land for their own purposes. So tonight, I want the Afghan people to understand -- America seeks an end to this era of war and suffering. We have no interest in occupying your country. We will support efforts by the Afghan government to open the door to those Taliban who abandon violence and respect the human rights of their fellow citizens. And we will seek a partnership with Afghanistan grounded in mutual respect -- to isolate those who destroy; to strengthen those who build; to hasten the day when our troops will leave; and to forge a lasting friendship in which America is your partner, and never your patron.

Third, we will act with the full recognition that our success in Afghanistan is inextricably linked to our partnership with Pakistan.

We're in Afghanistan to prevent a cancer from once again spreading through that country. But this same cancer has also taken root in the border region of Pakistan. That's why we need a strategy that works on both sides of the border.

In the past, there have been those in Pakistan who've argued that the struggle against extremism is not their fight, and that Pakistan is better off doing little or seeking accommodation with those who use violence. But in recent years, as innocents have been killed from Karachi to Islamabad, it has become clear that it is the Pakistani people who are the most endangered by extremism. Public opinion has turned. The Pakistani army has waged an offensive in Swat and South Waziristan. And there is no doubt that the United States and Pakistan share a common enemy.

In the past, we too often defined our relationship with Pakistan narrowly. Those days are over. Moving forward, we are committed to a partnership with Pakistan that is built on a foundation of mutual interest, mutual respect, and mutual trust. We will strengthen Pakistan's capacity to target those groups that threaten our countries, and have made it clear that we cannot tolerate a safe haven for terrorists whose location is known and whose intentions are clear. America is also providing substantial resources to support Pakistan's democracy and development. We are the largest international supporter for those Pakistanis displaced by the fighting. And going forward, the Pakistan people must know America will remain a strong supporter of Pakistan's security and prosperity long after the guns have fallen silent, so that the great potential of its people can be unleashed.

These are the three core elements of our strategy: a military effort to create the conditions for a transition; a civilian surge that reinforces positive action; and an effective partnership with Pakistan.

I recognize there are a range of concerns about our approach. So let me briefly address a few of the more prominent arguments that I've heard, and which I take very seriously.

First, there are those who suggest that Afghanistan is another Vietnam. They argue that it cannot be stabilized, and we're better off cutting our losses and rapidly withdrawing. I believe this argument depends on a false reading of history. Unlike Vietnam, we are joined by a broad coalition of 43 nations that recognizes the legitimacy of our action. Unlike Vietnam, we are not facing a broad-based popular insurgency. And most importantly, unlike Vietnam, the American people were viciously attacked from Afghanistan, and remain a target for those same extremists who are plotting along its border. To abandon this area now -- and to rely only on efforts against al Qaeda from a distance -- would significantly hamper our ability to keep the pressure on al Qaeda, and create an unacceptable risk of additional attacks on our homeland and our allies.

Second, there are those who acknowledge that we can't leave Afghanistan in its current state, but suggest that we go forward with the troops that we already have. But this would simply maintain a status quo in which we muddle through, and permit a slow deterioration of conditions there. It would ultimately prove more costly and prolong our stay in Afghanistan, because we would never be able to generate the conditions needed to train Afghan security forces and give them the space to take over.

Finally, there are those who oppose identifying a time frame for our transition to Afghan responsibility. Indeed, some call for a more dramatic and open-ended escalation of our war effort -- one that would commit us to a nation-building project of up to a decade. I reject this course because it sets goals that are beyond what can be achieved at a reasonable cost, and what we need to achieve to secure our interests. Furthermore, the absence of a time frame for transition would deny us any sense of urgency in working with the Afghan government. It must be clear that Afghans will have to take responsibility for their security, and that America has no interest in fighting an endless war in Afghanistan.

As President, I refuse to set goals that go beyond our responsibility, our means, or our interests. And I must weigh all of the challenges that our nation faces. I don't have the luxury of committing to just one. Indeed, I'm mindful of the words of President Eisenhower, who -- in discussing our national security -- said, "Each proposal must be weighed in the light of a broader consideration: the need to maintain balance in and among national programs."

Over the past several years, we have lost that balance. We've failed to appreciate the connection between our national security and our economy. In the wake of an economic crisis, too many of our neighbors and friends are out of work and struggle to pay the bills. Too many Americans are worried about the future facing our children. Meanwhile, competition within the global economy has grown more fierce. So we can't simply afford to ignore the price of these wars.

All told, by the time I took office the cost of the wars in Iraq and Afghanistan approached a trillion dollars. Going forward, I am committed to addressing these costs openly and honestly. Our new approach in Afghanistan is likely to cost us roughly \$30 billion for the military this year, and I'll work closely with Congress to address these costs as we work to bring down our deficit.

But as we end the war in Iraq and transition to Afghan responsibility, we must rebuild our strength here at home. Our prosperity provides a foundation for our power. It pays for our military. It underwrites our diplomacy. It taps the potential of our people, and allows investment in new industry. And it will allow us to compete in this century as successfully as we did in the last. That's why our troop commitment in Afghanistan cannot be open-ended -- because the nation that I'm most interested in building is our own.

Now, let me be clear: None of this will be easy. The struggle against violent extremism will not be finished quickly, and it extends well beyond Afghanistan and Pakistan. It will be an enduring test of our free society, and our leadership in the world. And unlike the great power conflicts and clear lines of division that defined the 20th century, our effort will involve disorderly regions, failed states, diffuse enemies.

So as a result, America will have to show our strength in the way that we end wars and prevent conflict -- not just how we wage wars. We'll have to be nimble and precise in

our use of military power. Where al Qaeda and its allies attempt to establish a foothold -- whether in Somalia or Yemen or elsewhere -- they must be confronted by growing pressure and strong partnerships.

And we can't count on military might alone. We have to invest in our homeland security, because we can't capture or kill every violent extremist abroad. We have to improve and better coordinate our intelligence, so that we stay one step ahead of shadowy networks.

We will have to take away the tools of mass destruction. And that's why I've made it a central pillar of my foreign policy to secure loose nuclear materials from terrorists, to stop the spread of nuclear weapons, and to pursue the goal of a world without them -- because every nation must understand that true security will never come from an endless race for ever more destructive weapons; true security will come for those who reject them.

We'll have to use diplomacy, because no one nation can meet the challenges of an interconnected world acting alone. I've spent this year renewing our alliances and forging new partnerships. And we have forged a new beginning between America and the Muslim world -- one that recognizes our mutual interest in breaking a cycle of conflict, and that promises a future in which those who kill innocents are isolated by those who stand up for peace and prosperity and human dignity.

And finally, we must draw on the strength of our values -- for the challenges that we face may have changed, but the things that we believe in must not. That's why we must promote our values by living them at home -- which is why I have prohibited torture and will close the prison at Guantanamo Bay. And we must make it clear to every man, woman and child around the world who lives under the dark cloud of tyranny that America will speak out on behalf of their human rights, and tend to the light of freedom and justice and opportunity and respect for the dignity of all peoples. That is who we are. That is the source, the moral source, of America's authority.

Since the days of Franklin Roosevelt, and the service and sacrifice of our grandparents and great-grandparents, our country has borne a special burden in global affairs. We have spilled American blood in many countries on multiple continents. We have spent our revenue to help others rebuild from rubble and develop their own economies. We have joined with others to develop an architecture of institutions -- from the United Nations to NATO to the World Bank -- that provide for the common security and prosperity of human beings.

We have not always been thanked for these efforts, and we have at times made mistakes. But more than any other nation, the United States of America has underwritten global security for over six decades -- a time that, for all its problems, has seen walls come down, and markets open, and billions lifted from poverty, unparalleled scientific progress and advancing frontiers of human liberty.

For unlike the great powers of old, we have not sought world domination. Our union was founded in resistance to oppression. We do not seek to occupy other nations. We will not

claim another nation's resources or target other peoples because their faith or ethnicity is different from ours. What we have fought for -- what we continue to fight for -- is a better future for our children and grandchildren. And we believe that their lives will be better if other peoples' children and grandchildren can live in freedom and access opportunity. (Applause.)

As a country, we're not as young -- and perhaps not as innocent -- as we were when Roosevelt was President. Yet we are still heirs to a noble struggle for freedom. And now we must summon all of our might and moral suasion to meet the challenges of a new age.

In the end, our security and leadership does not come solely from the strength of our arms. It derives from our people -- from the workers and businesses who will rebuild our economy; from the entrepreneurs and researchers who will pioneer new industries; from the teachers that will educate our children, and the service of those who work in our communities at home; from the diplomats and Peace Corps volunteers who spread hope abroad; and from the men and women in uniform who are part of an unbroken line of sacrifice that has made government of the people, by the people, and for the people a reality on this Earth. (Applause.)

This vast and diverse citizenry will not always agree on every issue -- nor should we. But I also know that we, as a country, cannot sustain our leadership, nor navigate the momentous challenges of our time, if we allow ourselves to be split asunder by the same rancor and cynicism and partisanship that has in recent times poisoned our national discourse.

It's easy to forget that when this war began, we were united -- bound together by the fresh memory of a horrific attack, and by the determination to defend our homeland and the values we hold dear. I refuse to accept the notion that we cannot summon that unity again. (Applause.) I believe with every fiber of my being that we -- as Americans -- can still come together behind a common purpose. For our values are not simply words written into parchment -- they are a creed that calls us together, and that has carried us through the darkest of storms as one nation, as one people.

America -- we are passing through a time of great trial. And the message that we send in the midst of these storms must be clear: that our cause is just, our resolve unwavering. We will go forward with the confidence that right makes might, and with the commitment to forge an America that is safer, a world that is more secure, and a future that represents not the deepest of fears but the highest of hopes. (Applause.)

Thank you. God bless you. May God bless the United States of America. (Applause.) Thank you very much. Thank you. (Applause.)

Source: The White House <http://www.america.gov/st/texttrans-english/2009/December/20091201214809ptellivremos0.4085003.html>

II. Declaraciones del Presidente a la nación sobre el camino hacia delante en Afganistán y Pakistán.

(Video: <http://www.whitehouse.gov/blog/2009/12/01/new-way-forward-presidents-address>)

THE WHITE HOUSE

Oficina del Secretario de Prensa
1ero de diciembre, 2009
Eisenhower Hall Theatre
Academia Militar Estadounidense en West Point
West Point, New York

EL PRESIDENTE: Buenas noches. Al Cuerpo de Cadetes de Estados Unidos, a los hombres y mujeres de nuestras fuerzas armadas y a mis compatriotas, me dirijo a ustedes esta noche para hablar acerca de nuestros esfuerzos en Afganistán, la naturaleza de nuestro compromiso allí, el alcance de nuestros intereses y la estrategia que mi gobierno pondrá en vigor para llevar esta guerra a su fin. Es un honor extraordinario para mí hacerlo aquí, en West Point, donde tantos hombres y mujeres se han preparado para proteger nuestra seguridad y representar lo mejor de nuestro país.

Para hablar sobre esos temas importantes, en primer lugar, es importante recordar por qué Estados Unidos y nuestros aliados se vieron obligados a luchar en Afganistán. No buscamos esta guerra. El 11 de septiembre del 2001, diecinueve hombres secuestraron cuatro aviones y los utilizaron para asesinar a casi 3,000 personas. Atacaron nuestros centros militares y económicos. Arrebataron la vida de hombres, mujeres y niños inocentes sin importarles su credo, raza o condición. Si no hubiera sido por los actos heroicos de los pasajeros a bordo de uno de esos aviones, pudieron haber atacado uno de los grandes símbolos de nuestra democracia en Washington y asesinado a muchos más.

Como sabemos, esos hombres pertenecían a Al Qaida, un grupo de extremistas que ha distorsionado y profanado el Islam, una de las grandes religiones del mundo, para justificar la matanza de inocentes. La base de operaciones de Al Qaida estaba en Afganistán, donde eran protegidos por el Talibán, un movimiento radical, represivo e inmisericorde que tomó el control del país después de que fuera arrasado por años de ocupación soviética y guerra civil, y después de que la atención de Estados Unidos y de nuestros aliados se dirigía hacia otros asuntos.

A pocos días del 11 de septiembre, el Congreso autorizó el uso de la fuerza contra Al Qaida y aquellos que los protegieran, una autorización que sigue vigente hasta el día de hoy. La votación en el Senado fue de 98 a 0. La votación en la Cámara de Representantes fue de 420 a 1. Por primera vez en la historia, la Organización del Tratado del Atlántico Norte invocó el Artículo 5, el compromiso que estipula que el ataque contra un miembro es un ataque contra todos. Y el Consejo de Seguridad de Naciones Unidas respaldó el uso de las medidas necesarias para responder a los ataques

del 11 de septiembre. Estados Unidos, nuestros aliados y el mundo actuaron al unísono para destruir la red terrorista de Al Qaida y proteger nuestra seguridad común.

Bajo la bandera de esta unidad nacional y legitimidad internacional, y sólo después de que el Talibán se rehusara a entregar a Osama bin Laden, enviamos a nuestras tropas a Afganistán. En cuestión de meses, Al Qaida estaba desarticulada, y muchos de sus efectivos habían muerto. El Talibán fue depuesto del poder y forzado a retirarse. Un lugar que durante décadas sólo había conocido el temor ahora tenía razón para albergar la esperanza. En una conferencia organizada por la ONU, se estableció un gobierno provisional encabezado bajo el Presidente Hamid Karzai. Y se estableció una Fuerza de Ayuda para Seguridad Internacional (International Security Assistance Force) con el fin de ayudar a llevar una paz duradera a este país devastado por la guerra.

Luego, a principios del 2003, se tomó la decisión de librar una segunda guerra en Irak. El difícil debate sobre Irak es bien conocido y no necesitamos repetirlo aquí. Basta decir que durante los seis años siguientes, la guerra de Irak absorbió la mayor parte de nuestras tropas, nuestros recursos, nuestra diplomacia y la atención de nuestro país, y que la decisión de entrar en Irak causó divisiones considerables entre Estados Unidos y gran parte del mundo.

Hoy, tras un costo exorbitante, estamos llevando a su fin, de manera responsable, la guerra en Irak. Las brigadas de combate retornarán de Irak a fines del verano próximo y todas nuestras tropas estarán de regreso a fines del 2011. El que estemos logrando esto es evidencia del carácter de los hombres y mujeres de uniforme. (Aplausos.) Gracias a su valor, determinación y perseverancia, les hemos dado a los iraquíes la oportunidad de forjar su futuro y estamos teniendo éxito en dejarle Irak al pueblo iraquí.

Pero aunque hemos logrado difíciles avances en Irak, la situación en Afganistán se ha deteriorado. Después de escapar a Pakistán cruzando la frontera en el 2001 y 2002, los líderes de Al Qaida establecieron un refugio allá. Aunque el pueblo afgano eligió un gobierno legítimo, éste se ha visto aquejado por la corrupción, el narcotráfico, el subdesarrollo de la economía e insuficientes Fuerzas de Seguridad.

En los últimos años, el Talibán y Al Qaida han hecho causa común, pues ambos procuran derrocar al gobierno afgano. Gradualmente, el Talibán ha empezado a controlar varias franjas adicionales de territorio en Afganistán, a la vez que realiza ataques terroristas cada vez más destructivos y atrevidos contra el pueblo paquistaní.

Ahora, durante todo este tiempo, los niveles de tropas en Afganistán fueron una fracción de las de Irak. Cuando asumí la presidencia, teníamos poco más de 32,000 estadounidenses prestando servicios en Afganistán, en comparación con 160,000 en Irak en el punto máximo de la guerra. Los comandantes en Afganistán solicitaron repetidas veces apoyo para contrarrestar el resurgimiento del Talibán, pero esos refuerzos nunca llegaron. Y por eso, poco después de asumir la presidencia, aprobé una solicitud de tropas adicionales que llevaba pendiente hacía mucho. Después de consultar con nuestros aliados, anuncié luego una estrategia que reconocía la intrínseca conexión de nuestros esfuerzos bélicos en Afganistán y los refugios para extremistas en Pakistán. Establecí el objetivo que se definió específicamente como desbaratar, desmantelar y

derrotar a Al Qaida y a sus aliados extremistas, y prometí coordinar mejor nuestros esfuerzos civiles y militares.

Desde entonces, hemos alcanzado logros en varios objetivos importantes. Líderes extremistas de alto rango de Al Qaida y el Talibán han sido eliminados, y hemos aumentado la presión sobre Al Qaida en todo el mundo. En Pakistán, el Ejército de ese país ha entablado la mayor ofensiva en años. En Afganistán, nosotros y nuestros aliados evitamos que el Talibán impidiera las elecciones presidenciales, y ese proceso electoral, aunque empañado por el fraude, produjo un gobierno conforme a las leyes y constitución de Afganistán.

Sin embargo, quedan enormes desafíos. No hemos perdido Afganistán, pero durante años, ha retrocedido. No hay amenaza inminente de que el gobierno sea depuesto, pero el Talibán ha ganado impulso. Al Qaida no ha resurgido en Afganistán con los mismos números que antes del 11 de septiembre, pero conserva sus refugios a lo largo de la frontera. Y nuestras tropas carecen del pleno respaldo que necesitan para capacitar eficazmente y aliarse con las Fuerzas de Seguridad de Afganistán con el fin de proteger mejor a la población. Nuestro nuevo comandante en Afganistán, el general McChrystal, ha informado que las condiciones de seguridad son peores de lo que anticipaba. En resumen: el status quo es insostenible.

Como cadetes, ustedes se ofrecieron voluntariamente para prestar servicios durante estos tiempos de peligro. Algunos de ustedes lucharon en Afganistán. Algunos de ustedes serán desplegados allá. Como su Comandante en Jefe, mi deber para con ustedes es una misión claramente definida y merecedora de sus servicios. Y es por eso, después de que terminaron las elecciones afganas, insistí en un análisis meticuloso de nuestra estrategia. Ahora, permítanme ser claro: nunca hubo ante mí una opción que solicitara envío de tropas antes del 2010, de modo que no ha habido demoras ni se rechazaron recursos necesarios para las operaciones de guerra durante este periodo de análisis. En vez, este análisis me permitió hacer las preguntas difíciles y explorar todas las diferentes opciones junto con mi equipo de seguridad nacional, nuestros líderes civiles y militares en Afganistán, y con nuestros principales aliados. Y considerando lo que está en juego, era lo menos que debía hacer por el pueblo estadounidense y por nuestras tropas.

El análisis ya se realizó. Y como Comandante en Jefe, he decidido que es vital para nuestros intereses nacionales el envío de 30,000 soldados estadounidenses adicionales a Afganistán. Después de 18 meses, nuestras tropas empezarán a regresar a casa. Éstos son los recursos que necesitamos para retomar la iniciativa, a la vez que ampliamos la capacidad de Afganistán para poder permitir una transición responsable de nuestras tropas y salir de Afganistán.

No tomo esta decisión a la ligera. Me opuse a la guerra en Irak precisamente porque creo que debemos restringirnos en el uso de la fuerza militar y siempre debemos considerar las consecuencias a largo plazo de nuestros actos. Ya hemos estado en guerra durante ocho años y hemos pagado un precio enorme en vidas y recursos. Los años del debate sobre Irak y el terrorismo han hecho pedazos nuestra unidad en materia de seguridad nacional y han creado un trasfondo muy polarizado y partidista para este esfuerzo. Y es comprensible que después de haber pasado por la peor crisis económica

desde la Gran Depresión, el pueblo estadounidense esté concentrado en la reconstrucción de nuestra economía y que la gente vuelva a trabajar aquí en casa.

Lo que es más importante, sé que esta decisión exige incluso más de ustedes, miembros de las fuerzas armadas que, junto con su familia, ya vienen llevando la carga más pesada. Como Presidente, he firmado una carta de condolencia para cada familia de cada estadounidense que perdió la vida en estas guerras. He leído las cartas de padres y cónyuges de soldados en el extranjero, he visitado a nuestros valerosos combatientes heridos en Walter Reed. Viajé a Dover para darle el encuentro a los ataúdes envueltos en banderas de 18 estadounidenses que regresaban a casa para ir a su lugar de descanso eterno. Veo de primera mano las terribles consecuencias de la guerra. Si no creyera que la seguridad de Estados Unidos y la seguridad del pueblo estadounidense no estuvieran en juego en Afganistán, con gusto daría la orden de que cada uno de nuestros soldados regresara a casa mañana.

Así que no, no tomo esta decisión a la ligera. Tomo esta decisión porque estoy convencido de que nuestra seguridad está en juego en Afganistán y Pakistán. Ése es el epicentro del extremismo violento practicado por Al Qaida. Desde allá nos atacaron el 11 de septiembre y es desde allá que se están planeando nuevos ataques en estos precisos momentos. Este peligro no es insustancial, no es una amenaza hipotética. En apenas los últimos meses, hemos arrestado a extremistas dentro de nuestras fronteras que fueron enviados aquí desde la región fronteriza de Afganistán y Pakistán para cometer nuevos actos de terrorismo. Y este peligro sólo se incrementará si la región vuelve a recaer y Al Qaida puede operar con impunidad. Debemos mantener la presión sobre Al Qaida y para hacerlo, debemos incrementar la estabilidad y capacidad de nuestros aliados en la región.

Por supuesto que esta carga no es solamente nuestra. Ésta no es sólo la guerra de Estados Unidos. Desde el 11 de septiembre, los refugios de Al Qaida han sido la fuente de ataques contra Londres y Amán y Bali. Los pueblos y gobiernos de tanto Afganistán como Pakistán están en peligro. Y lo que se arriesga es incluso mayor dentro de un Pakistán con armas nucleares, porque sabemos que Al Qaida y otros extremistas procuran obtener armas nucleares, y tenemos todas las razones del mundo para creer que podrían usarlas.

Estos hechos nos obligan a actuar junto con nuestros amigos y aliados. Nuestro objetivo central sigue siendo el mismo: detener, dismantelar y vencer a Al Qaida en Afganistán y Pakistán, y quitarles la capacidad de amenazar a Estados Unidos y nuestros aliados en el futuro.

Para cumplir con esa meta, nos fijaremos los siguientes objetivos en Afganistán. Debemos negarle refugio a Al Qaida. Debemos frenar el avance del Talibán e impedir que adquieran la capacidad de derrocar al gobierno. Y debemos aumentar el poderío de las Fuerzas de Seguridad y el gobierno de Afganistán, para que puedan encabezar la tarea y asumir la responsabilidad por el futuro de Afganistán.

Cumpliremos con estos objetivos de tres maneras. En primer lugar, seguiremos una estrategia militar que frenará el impulso del Talibán y aumentará la capacidad de Afganistán en los próximos 18 meses.

Los 30,000 soldados adicionales que estoy anunciando esta noche serán desplegados a inicios del 2010 – al paso más rápido posible– para que puedan ir en pos de los insurgentes y resguardar centros poblados clave. Aumentarán nuestra capacidad de entrenar a Fuerzas de Seguridad afganas competentes y de asociarnos con ellas para que más afganos puedan participar en la lucha. Y ayudarán a crear las condiciones para que Estados Unidos transfiera responsabilidades a los afganos.

Debido a que éste es un esfuerzo internacional, he pedido que nuestro compromiso esté acompañado por aportes de parte de nuestros aliados. Algunos ya han proporcionado tropas adicionales, y estamos seguros de que habrá aportes adicionales en los días y las semanas venideros. Nuestros amigos han luchado y derramado sangre y muerto a lado nuestro en Afganistán. Y ahora, debemos unirnos para acabar con esta guerra de manera exitosa, pues lo que está en juego no es simplemente una prueba de la credibilidad de la OTAN; lo que está en juego es la seguridad de nuestros aliados y la seguridad común del mundo.

Pero en conjunto, estos soldados estadounidenses e internacionales adicionales nos permitirán acelerar la transferencia de responsabilidad a las fuerzas afganas y nos permitirán comenzar el proceso de sacar a nuestras fuerzas de Afganistán en julio del 2011. Así como lo hemos hecho en Irak, realizaremos esta transición de manera responsable, tomando en cuenta las condiciones en el terreno. Continuaremos asesorando y ayudando a las Fuerzas de Seguridad de Afganistán para cerciorarnos de que puedan tener éxito a largo plazo. Pero quedará claro para el gobierno de Afganistán –y lo que es más importante aun, el pueblo de Afganistán– que a fin de cuentas, ellos serán responsables por su propio país.

En segundo lugar, colaboraremos con nuestros aliados, las Naciones Unidas y el pueblo afgano para seguir una estrategia civil más eficaz, de manera que el gobierno pueda aprovechar las mejoras de seguridad.

Este esfuerzo debe basarse en el desempeño. Se acabaron los días en que se escribían cheques en blanco. El discurso de investidura del Presidente Karzai envió un mensaje acertado sobre tomar un nuevo curso. Y de ahora en adelante, seremos claros sobre lo que esperamos de quienes reciben nuestra ayuda. Apoyaremos a los ministros, gobernadores y líderes locales de Afganistán que combaten la corrupción y producen resultados a favor del pueblo. Esperamos que quienes son ineficaces o corruptos rindan cuentas. Y también dirigiremos nuestra asistencia a sectores como agricultura que pueden tener un impacto inmediato en la vida de los afganos.

El pueblo de Afganistán ha sufrido violencia durante décadas. Han enfrentado ocupación: por la Unión Soviética y luego por los combatientes extranjeros de Al Qaida que usaron el territorio de Afganistán para sus propósitos. Por lo tanto, esta noche deseo que el pueblo afgano comprenda que Estados Unidos busca el fin de esta era de guerra y sufrimiento. No estamos interesados en ocupar su país. Apoyaremos los esfuerzos por el gobierno de Afganistán de abrirles la puerta a los talibanes que abandonen la violencia y respeten los derechos humanos de sus conciudadanos. Y procuraremos una alianza con Afganistán basada en el respeto mutuo, para aislar a quienes destruyen; darles fuerza a

quienes edifican; acelerar el día en que nuestras tropas se marchen, y forjar una amistad perdurable en la que Estados Unidos es su aliado y nunca su patrón.

En tercer lugar, actuaremos con pleno reconocimiento de que nuestro éxito en Afganistán está inextricablemente ligado a nuestra alianza con Pakistán.

Estamos en Afganistán para prevenir que el cáncer vuelva a propagarse por todo ese país. Pero este mismo cáncer también ha echado raíces en la región fronteriza de Pakistán. Es por eso que necesitamos una estrategia que funcione en ambos lados de la frontera.

En el pasado, ha habido quienes en Pakistán han argumentado que la lucha contra el extremismo no era su lucha, y que a Pakistán le conviene hacer poco o buscar un acuerdo con quienes recurren a la violencia. Pero en años recientes, con la matanza de inocentes desde Karachi hasta Islamabad, ha quedado claro que el pueblo pakistaní es el más amenazado por el extremismo. La opinión pública ha cambiado. Y el Ejército de Pakistán ha librado una ofensiva en Swat y Waziristán del Sur. Y ahora no cabe duda de que Estados Unidos y Pakistán tienen un enemigo común.

En el pasado, demasiado a menudo definimos nuestra relación con Pakistán de manera restringida. Esos días han quedado atrás. De ahora en adelante, estamos comprometidos con una alianza con Pakistán que tenga como base intereses mutuos, respeto mutuo y confianza mutua. Reforzaremos la capacidad de Pakistán para ir en pos de estos grupos que amenazan a nuestros países, y hemos dejado en claro que no podemos tolerar un refugio para terroristas con paradero conocido e intenciones claras. Estados Unidos también está proporcionando recursos considerables para apoyar la democracia y el desarrollo de Pakistán. Somos la mayor fuente internacional de apoyo para los pakistaníes desplazados por la lucha. Y de ahora en adelante, el pueblo pakistaní debe saber: Estados Unidos seguirá siendo un firme defensor de la seguridad y prosperidad de Pakistán, mucho después de que las armas se hayan silenciado, para que pueda dar rienda suelta al gran potencial de su pueblo.

Éstos son los tres elementos básicos de nuestra estrategia: una campaña militar a fin de crear las condiciones para una transición; un aumento de personal civil que refuerce medidas positivas, y una alianza eficaz con Pakistán.

Reconozco que hay una variedad de inquietudes sobre nuestra estrategia. Por lo tanto, permítanme tratar brevemente algunos de los argumentos prominentes que he oído, los cuales me tomo muy en serio.

En primer lugar, hay quienes insinúan que Afganistán es otro Vietnam. Alegan que no es posible crear estabilidad allí y que nos resulta más conveniente cortar por lo sano y retirarnos rápidamente. Yo creo que este argumento se basa en una interpretación falsa de la historia. A diferencia de Vietnam, nos acompaña una extensa coalición de 43 países que reconocen la legitimidad de nuestros actos. A diferencia de Vietnam, no enfrentamos una insurgencia popular general. Y lo más importante, a diferencia de Vietnam, el pueblo estadounidense fue atacado salvajemente desde Afganistán, y sigue siendo blanco de los mismos extremistas que complotan a lo largo de su frontera. Abandonar esta zona ahora—y depender solamente de esfuerzos contra Al Qaida desde lejos—perjudicaría

seriamente nuestra capacidad de seguir ejerciendo presión sobre Al Qaida y crearía un riesgo inaceptable de ataques adicionales contra nuestro territorio y nuestros enemigos.

En segundo lugar, hay quienes reconocen que no podemos dejar a Afganistán en su situación actual, pero que sugieren que prosigamos con las mismas tropas que ya tenemos allí. Pero esto simplemente mantendría el status quo en el que tratamos difícilmente de abrirnos paso y permitiría un lento deterioro. Finalmente resultaría más costoso y prolongaría nuestra permanencia en Afganistán, porque nunca podríamos crear las condiciones necesarias para entrenar a las Fuerzas de Seguridad de Afganistán y darles el espacio para hacerse cargo.

Finalmente, hay quienes se oponen a designar un cronograma para nuestra transición y para que Afganistán asuma la responsabilidad. De hecho, hay quienes proponen una intensificación más drástica y sin limitaciones de nuestro esfuerzo bélico, que nos comprometa a un proyecto de reconstrucción nacional que tomaría hasta una década. Rechazo este curso porque fija objetivos que van más allá de lo que se puede lograr a un costo razonable y lo que necesitamos lograr para proteger nuestros intereses. Además, la ausencia de un cronograma para la transición nos negaría todo sentido de urgencia al trabajar con el gobierno de Afganistán. Debe quedar claro que los afganos deberán asumir responsabilidad por su seguridad y que Estados Unidos no está interesado en librar una guerra interminable en Afganistán.

Como Presidente, me rehúso a fijar objetivos que van más allá de nuestras responsabilidades, nuestros medios o nuestros intereses. Y debo sopesar todos los desafíos que enfrenta nuestra nación. No tengo el lujo de comprometerme a sólo uno. De hecho, tengo muy en cuenta las palabras del Presidente Eisenhower, quien al hablar sobre nuestra seguridad nacional, dijo, "Cada propuesta debe sopesarse en vista de una consideración más extensa: la necesidad de mantener el equilibrio en los programas nacionales y entre ellos".

En años recientes, hemos perdido ese equilibrio. No hemos apreciado la relación entre nuestra seguridad nacional y nuestra economía. Como consecuencia de una crisis económica, demasiados de nuestros vecinos y amigos no tienen trabajo y pasan apuros para pagar sus cuentas. Demasiados estadounidenses se preocupan por el futuro que enfrentarán nuestros hijos. Mientras tanto, la competencia en la economía mundial se ha vuelto más feroz. Entonces, simplemente no podemos darnos el lujo de hacer caso omiso de los costos muy reales de estas guerras.

A fin de cuentas, cuando asumí el mando, el costo de las guerras en Irak y Afganistán llegaba al billón de dólares. De ahora en adelante, me comprometo a tratar estos costos abierta y francamente. Nuestra nueva estrategia en Afganistán probablemente nos cueste aproximadamente \$30,000 millones para las fuerzas armadas este año y trabajaré estrechamente con el Congreso para abordar estos costos mientras nos esforzamos por reducir nuestro déficit.

Pero a medida que nos acerquemos al fin de la guerra en Irak y hagamos la transición de responsabilidad en Afganistán, debemos recuperar la solidez aquí, dentro del país. Nuestra prosperidad es la base de nuestro poder. Beneficia a nuestras fuerzas armadas.

Respalda nuestra diplomacia. Aprovecha el potencial de nuestro pueblo y permite la inversión en sectores nuevos. Y nos permitirá competir en este siglo con el mismo éxito que lo hicimos en el anterior. Es por eso que nuestro compromiso de tropas en Afganistán no puede ser ilimitado, porque el país que más me interesa construir es nuestro propio.

Ahora, permítanme ser claro: Nada de eso será fácil. La lucha contra el extremismo violento no concluirá rápidamente, y se extiende más allá de Afganistán y Pakistán. Será una prueba continua de nuestra fuerza como sociedad libre y nuestro liderazgo en el mundo. Y a diferencia de los grandes conflictos de poder y las claras líneas divisorias que definieron al siglo XX, nuestro esfuerzo involucrará regiones alborotadas, estados fracasados, y enemigos difusos.

Entonces, como resultado, Estados Unidos tendrá que mostrar nuestra fuerza en la manera en que finalizamos guerras y evitamos conflictos, no solo como conducimos las guerras. Tendremos que ser ágiles y precisos en nuestro poderío militar. Donde Al Qaida y sus aliados intenten establecer una posición –ya sea en Somalia o Yemen u otros lugares– deben enfrentar presión cada vez mayor y alianzas firmes.

Y no podemos contar con tan sólo el poderío militar. Debemos invertir en nuestra seguridad nacional, porque no podemos capturar ni eliminar a todo extremista violento en el extranjero. Tendremos que mejorar y coordinar mejor nuestros servicios de inteligencia, para que sigan estando un paso por delante de las redes clandestinas.

Tendremos que quitarles las herramientas de destrucción masiva. Y es por eso que un pilar central de mi política exterior es impedir que los terroristas tengan acceso a materiales nucleares en circulación; detener la propagación de armas nucleares, e ir en pos del objetivo de un mundo sin ellas. Porque toda nación debe comprender que la verdadera seguridad nunca provendrá de una carrera interminable por armas cada vez más destructivas; la verdadera seguridad provendrá de quienes las rechazan.

Tendremos que usar la diplomacia, porque ningún país puede afrontar los desafíos de un mundo interconectado actuando solo. He pasado este año renovando nuestras alianzas y forjando nuevas sociedades. Y hemos forjado un nuevo inicio entre Estados Unidos y el mundo musulmán; uno que reconoce que a ambos nos conviene romper el ciclo de conflicto, y que promete un futuro en el que quienes matan a inocentes son aislados por quienes defienden la paz y prosperidad y dignidad humana.

Y finalmente, debemos sacar fortaleza de nuestros valores, ya que quizá hayan cambiado los desafíos que enfrentamos, pero nuestras convicciones no. Por eso debemos promover nuestros valores viviéndolos dentro del país, razón por la cual he prohibido la tortura y cerraremos la prisión en la bahía de Guantánamo. Y debemos dejar en claro a todo hombre, mujer y niño alrededor del mundo, que vive bajo la sombra de la tiranía, que Estados Unidos se pronunciará a favor de sus derechos humanos y velará por la luz de la libertad y la justicia, las oportunidades y el respeto por la dignidad de todos los pueblos. Eso es lo que nos define. He allí el origen, el origen de la autoridad moral de Estados Unidos.

Desde los tiempos de Franklin Roosevelt, y el servicio y sacrificio de nuestros abuelos y bisabuelos, nuestro país ha sobrellevado una carga especial en asuntos internacionales. Hemos derramado sangre estadounidense en muchos países en múltiples continentes. Hemos gastado nuestros ingresos para ayudar a otros a reconstruir lo que estaba en ruinas y desarrollar sus propias economías. Nos hemos unido a otros para ser los arquitectos de varias instituciones –desde las Naciones Unidas hasta la OTAN y el Banco Mundial– que velan por la seguridad y prosperidad común de los seres humanos.

No siempre nuestros esfuerzos fueron reconocidos, y a veces cometimos errores. Pero más que cualquier otro país, Estados Unidos de Norteamérica ha respaldado la seguridad mundial durante más de seis décadas, un periodo que, a pesar de todos sus problemas, ha visto muros que caen, y mercados que se abren, y miles de millones que superan la pobreza, logros científicos sin paralelo y el avance de las fronteras de la libertad humana.

Porque a diferencia de las grandes potencias del pasado, no hemos tratado de dominar al mundo. Nuestra unión fue fundada resistiendo la opresión. No buscamos ocupar otras naciones. No reclamaremos los recursos de otra nación ni atacaremos a otros pueblos porque su religión u origen étnico es diferente al nuestro. Nuestra lucha fue – sigue siendo por un futuro mejor para nuestros hijos y nietos. Y creemos que su vida será mejor si los hijos y nietos de otros pueblos pueden vivir teniendo libertad y oportunidades. (Aplausos.)

Como nación, no somos tan jóvenes –ni quizá tan inocentes– como lo éramos cuando Roosevelt era Presidente. Sin embargo, todavía somos herederos de una noble lucha por la libertad. Y ahora debemos recurrir a todo nuestro poderío y persuasión moral para enfrentar los desafíos de la nueva era.

A fin de cuentas, nuestra seguridad y liderazgo no se derivan solamente de la fuerza de nuestras armas. Se derivan de nuestro pueblo, de los trabajadores y empresas que reconstruirán nuestra economía; de los empresarios e investigadores que serán los pioneros de nuevos sectores; de los maestros que educarán a nuestros niños; y del servicio de quienes trabajan en nuestras comunidades dentro del país; de los diplomáticos y los voluntarios del Cuerpo de la Paz que propagan la esperanza en el extranjero, y de hombres y mujeres de uniforme que son parte de una línea ininterrumpida de sacrificio que ha hecho que el gobierno del pueblo, por el pueblo y para el pueblo sea una realidad en esta Tierra. (Aplausos.)

Este vasto y diverso grupo de ciudadanos no siempre concordará sobre todos los temas, ni debe hacerlo. Pero también sé que, como país, no podemos mantener nuestro liderazgo ni enfrentar los enormes desafíos de nuestros tiempos si permitimos que nos dividan en dos el mismo rencor y cinismo y partidismo que en tiempos recientes han envenenado nuestro diálogo nacional.

Es fácil olvidar que cuando esta guerra comenzó, estábamos unidos, unidos por el recuerdo reciente de un ataque horrendo y por la determinación de defender nuestro territorio y los valores que tenemos. Me rehúso a aceptar la noción de que no podemos volver a convocar esa unidad. (Aplausos.) Creo con todo mi ser que nosotros, como estadounidenses, todavía nos podemos unir detrás de un propósito común. Porque

nuestros valores no son simplemente palabras escritas en pergamino; son un credo que nos llama a la unión y han permitido que durante las tormentas más tenebrosas sigamos siendo una nación, un pueblo.

Estados Unidos, éstos son tiempos muy difíciles. Y el mensaje que enviamos en medio de esta tormenta debe ser claro: que nuestra causa es justa, nuestra determinación inquebrantable. Seguiremos adelante confiando en el poder que emana de la justicia de nuestra causa, y con el compromiso de forjar un Estados Unidos más seguro, un mundo más seguro, y un futuro que representa no los temores más profundos, sino nuestras mayores esperanzas. (Aplausos.)

Gracias, que Dios los bendiga, que Dios bendiga a Estados Unidos de Norteamérica. (Aplausos.) Muchas gracias. Gracias. (Aplausos.)

Source: The White House

III. Hoja informativa: el camino adelante en Afganistán y Pakistán.

(Video: <http://www.whitehouse.gov/blog/2009/12/01/new-way-forward-presidents-address>)

THE WHITE HOUSE

Oficina del Secretario de Prensa

1º de diciembre, 2009

HOJA INFORMATIVA: EL CAMINO HACIA ADELANTE EN AFGANISTAN Y PAKISTAN

NUESTRA MISION: El discurso del Presidente reitera el objetivo central de marzo del 2009: interrumpir, desmantelar y finalmente vencer a Al-Qa'ida, e impedir su retorno a ya sea, Afganistán o Pakistán. Para hacerlo, nosotros y nuestros aliados aumentaremos nuestros contingentes, y nos enfocaremos en elementos de la insurgencia y protegeremos centros poblados clave, capacitaremos a soldados afganos, transferiremos responsabilidades a un aliado afgano capaz y reforzaremos nuestra alianza con los pakistaníes, quienes enfrentan las mismas amenazas.

Esta región es el centro del extremismo violento mundial de Al-Qa'ida y la región desde la cual fuimos atacados el 11 de septiembre. Se están planeando ataques nuevos desde allí en estos momentos, un hecho confirmado por un complot reciente, descubierto y desbaratado por autoridades estadounidenses. Impediremos que el Talibán convierta a Afganistán en un refugio desde el cual terroristas internacionales pueden atacarnos a nosotros o nuestros aliados. Esto podría representar una amenaza directa para el territorio nacional de Estados Unidos, y es una amenaza que no podemos tolerar. Al-Qa'ida permanece en Pakistán, donde continúa planeando ataques contra nosotros y donde ellos y sus aliados extremistas representan una amenaza para el Estado de Pakistán. Nuestro objetivo en Pakistán será asegurar que se venza a Al-Qa'ida y que Pakistán permanezca estable.

PROCESO DE ANÁLISIS: El análisis fue un proceso meticuloso y disciplinado de tres etapas para verificar la coordinación de objetivos, métodos para lograr dichos objetivos y finalmente, los recursos necesarios. Durante diez semanas, el Presidente presidió nueve reuniones de su equipo de seguridad nacional y realizó consultas con aliados y socios clave, entre ellos los gobiernos de Afganistán y Pakistán. El Presidente se centró en hacer preguntas difíciles, se tomó el tiempo para considerar todas las opciones cuidadosamente y logró unir una variedad de opiniones distintas en su gabinete antes de decidir el envío de más estadounidenses a la guerra.

Como resultado de dicho análisis, hemos enfocado nuestra misión y hemos llegado a un entendimiento común sobre nuestra estrategia regional y la necesidad de apoyo internacional. Desplegaremos tropas a Afganistán rápidamente, y aprovecharemos estos

nuevos recursos para crear las condiciones a fin de comenzar a reducir el número de fuerzas de combate en el verano del 2011, a la vez que mantenemos una alianza con Afganistán y Pakistán para proteger nuestros intereses continuos en esa región.

Las reuniones se centraron en la mejor manera de asegurar que se elimine la amenaza de Al-Qa'ida de la región y que se restaure la estabilidad regional. Examinamos detenidamente la coordinación de nuestros esfuerzos y el equilibrio entre recursos civiles y militares, tanto en Pakistán como en Afganistán, y los esfuerzos de Estados Unidos y la comunidad internacional.

Se exploró a fondo una variedad de temas: intereses nacionales, objetivos y metas centrales, prioridades de antiterrorismo, refugios para grupos terroristas en Pakistán, el bienestar de las fuerzas armadas de Estados Unidos en el mundo, riesgos y costos relacionados con el despliegue de tropas, requisitos mundiales del despliegue, cooperación internacional y compromisos con respecto a Afganistán y Pakistán, y la capacidad de Afganistán en todas las áreas para incluir fuerzas de seguridad afganas, buen gobierno central y subnacional, y corrupción (lo que incluye el narcotráfico), y asuntos relativos al desarrollo y la economía.

LO QUE HA CAMBIADO DESDE MARZO: Desde que el Presidente anunció nuestro compromiso renovado en marzo, hubo varios sucesos importantes que llevaron a la Administración a analizar su estrategia en Afganistán y Pakistán: se prestó mayor atención a Afganistán y Pakistán, se nombraron nuevos líderes estadounidenses en Afganistán, Pakistán aumentó sus esfuerzos por combatir a los extremistas, y la situación en Afganistán se ha agravado.

Estados Unidos nombró nuevos líderes civiles y militares en Afganistán, con el nombramiento del embajador Karl Eikenberry como embajador de Estados Unidos ante Afganistán, y el general Stanley McChrystal como nuevo comandante de las fuerzas armadas de la Fuerza de Ayuda para Seguridad Internacional (International Security Assistance Force o ISAF) en Afganistán. Tras llegar a Afganistán, tanto el embajador Eikenberry como el general McChrystal reconocieron que tras ocho años de recursos insuficientes, la situación era peor que lo que esperaban. Juntos, el Embajador Eikenberry y el General McChrystal publicaron un nuevo Plan de Campaña Civil-Militar para integrar los esfuerzos de Estados Unidos en todo el país.

El difícil y prolongado proceso electoral en Afganistán y las pruebas evidentes de la falta del imperio de la ley dejaron en claro las limitaciones del gobierno central en Kabul.

Mientras tanto, en Pakistán, los pakistaníes mostraron renovada determinación de vencer a los combatientes que habían asumido control del valle Swat, a apenas 60 millas de Islamabad. Líderes políticos de Pakistán —entre ellos líderes del partido de oposición— se unieron para respaldar las operaciones militares pakistaníes. En el otoño los pakistaníes ampliaron su lucha contra extremistas hasta las zonas tribales de Mehsud en Waziristán del Sur a lo largo de la frontera con Afganistán.

EL CAMINO HACIA ADELANTE: El Presidente ha decidido desplegar 30,000 tropas adicionales de los Estados Unidos a Afganistán. Estos soldados serán desplegados en un periodo acelerado para reforzar a los 68,000 estadounidenses y 39,000 miembros no estadounidenses de la ISAF que ya están allí, para que podamos ir en pos de los insurgentes, frenar su impulso y proteger mejor los centros poblados. Estas fuerzas aumentarán nuestra capacidad de entrenar a las Fuerzas de Seguridad de Afganistán para que incrementen su eficacia y de asociarnos con ellas para que más afganos participen en la lucha. Y al procurar estas alianzas, podemos transferirles responsabilidades a los afganos y comenzar a reducir nuestras tropas de combate en el verano del 2011. En resumidas cuentas, estos recursos nos permitirán realizar el esfuerzo final que es necesario para capacitar a los afganos de manera que podamos transferir responsabilidad.

Mantendremos este nivel mayor de efectivos durante los próximos 18 meses. Durante este tiempo, analizaremos nuestro progreso con frecuencia. Y a partir de julio del 2011, la responsabilidad principal por la seguridad será transferida a los afganos y comenzaremos la transición a retirar nuestras fuerzas de combate de Afganistán. A medida que los afganos asuman responsabilidad por su seguridad, continuaremos asesorando y ayudando a las Fuerzas de Seguridad de Afganistán, y mantendremos una alianza para velar por su seguridad, de manera que puedan continuar este esfuerzo. Los afganos están cansados de la guerra y anhelan la paz, justicia y seguridad económica. Tenemos la intención de ayudarlos a lograr estos objetivos y acabar con esta guerra y la amenaza de otra ocupación por combatientes extranjeros asociados con Al-Qa'ida.

No estaremos solos en este esfuerzo. Continuarán participando con nosotros en la lucha los afganos, y la enérgica alianza vislumbrada por el general McChrystal hará que más afganos participen en la lucha por el futuro de su país. También habrá recursos adicionales de la OTAN. Estos aliados ya han hecho aportes significativos en Afganistán, y hablaremos sobre contribuciones adicionales de la alianza –a manera de tropas, capacitadores y recursos– en los días y las semanas venideros. No se trata simplemente de una prueba de la credibilidad de la alianza; lo que está en juego es incluso más importante: la seguridad de Londres y Madrid; de París y Berlín; de Praga, Nueva York y nuestra seguridad colectiva en general.

Colaboraremos con nuestros aliados, las Naciones Unidas y el pueblo afgano para reforzar nuestros esfuerzos civiles, de manera que el gobierno de Afganistán pueda asumir más responsabilidades a medida que establecemos mejor seguridad. El discurso de investidura del Presidente Karzai envió un mensaje acertado sobre tomar un nuevo curso, que incluye su compromiso con la reintegración y reconciliación, mejorar relaciones con los aliados regionales de Afganistán y aumentar continuamente la responsabilidad de las fuerzas de Afganistán con respecto a la seguridad. Pero es necesario que veamos acción y progreso. Seremos claros sobre nuestras expectativas y alentaremos y respaldaremos la autoridad de los ministros, gobernadores y líderes locales de Afganistán que producen resultados a favor del pueblo y combaten la corrupción. No respaldaremos a quienes no rinden cuentas por sus actos y no actúan a favor del pueblo o Estado de Afganistán. También dirigiremos nuestra asistencia a sectores como agricultura que pueden tener un impacto inmediato en la vida de los afganos.

AYUDA CIVIL: Un continuo y considerable incremento en expertos civiles acompañará una vasta infusión de ayuda civil adicional. Colaborarán con los afganos a largo plazo para mejorar la capacidad de instituciones gubernamentales nacionales y subnacionales, y para ayudar a rehabilitar sectores económicos clave de Afganistán de manera que los afganos puedan derrotar a los insurgentes que sólo prometen más violencia.

El crecimiento es crucial para socavar el atractivo de los extremistas a corto plazo y para el desarrollo económico sostenible a largo plazo. Nuestra principal prioridad en la reconstrucción es implementar una estrategia civil-militar para el redesarrollo de la agricultura a fin de restaurar el sector agrícola en Afganistán, anteriormente tan dinámico. Esto ayudará a restarle a la insurgencia combatientes e ingresos de los cultivos de amapola.

Un énfasis de nuestros esfuerzos a favor del buen gobierno estará en el desarrollo de instituciones a nivel local, distrital y provincial que sean más visibles, atiendan las necesidades y rindan cuentas, y donde los afganos promedio tengan contacto con su gobierno. También alentaremos y apoyaremos los enérgicos planes del gobierno afgano para combatir la corrupción con medidas concretas de progreso hacia un mayor rendimiento de cuentas.

Un elemento clave de nuestra estrategia política será apoyar los esfuerzos encabezados por los afganos para reintegrar a los talibanes que renuncien a Al-Qa'ida, depongan sus armas y participen en el proceso político.

NUESTRO SOCIO EN PAKISTÁN: Nuestra alianza con Pakistán está inextricablemente ligada a nuestros esfuerzos en Afganistán. Para que haya seguridad en nuestro país, necesitamos una estrategia que funcione a ambos lados de la frontera entre Pakistán y Afganistán. Los costos de la inacción son mucho mayores.

Estados Unidos está comprometido con reforzar la capacidad de Pakistán de ir en pos de los grupos que representan la mayor amenaza para nuestros dos países. No se puede tolerar que haya refugio para los terroristas de alto nivel con paradero conocido e intenciones claras. Para Pakistán, seguimos alentando a los líderes civiles y militares a continuar su lucha contra los extremistas y a eliminar los refugios de terroristas dentro del país.

Ya estamos enfocados en trabajar con las instituciones democráticas de Pakistán y fortalecer los lazos entre nuestros gobiernos y pueblos con respecto a intereses y preocupaciones comunes. Estamos comprometidos a mantener una relación estratégica con Pakistán a largo plazo. Confirmamos este compromiso con Pakistán al proporcionarles \$1,500 millones anuales en los próximos cinco años para apoyar el desarrollo y la democracia en Pakistán, y hemos encabezado un esfuerzo mundial para promover otros compromisos de apoyo. Este considerable compromiso de ayuda a largo plazo tiene como propósito los siguientes objetivos:

(1) Ayudar a Pakistán a atender a las crisis de energía, agua y problemas económicos relacionados, profundizando así nuestra colaboración con el pueblo de Pakistán y disminuyendo el atractivo de los extremistas;

(2) Apoyar reformas económicas más amplias que son necesarias para que Pakistán vaya por la senda de generación de empleo y crecimiento económico, indispensables para la estabilidad y progreso de Pakistán a largo plazo, y

(3) Ayudar a Pakistán a multiplicar sus éxitos contra los militantes con el fin de eliminar santuarios extremistas que amenazan Pakistán, Afganistán, la región en general y los pueblos del mundo.

La asistencia adicional por parte de Estados Unidos ayudará a Pakistán a sentar las bases para el desarrollo a largo plazo y también fortalecerá los lazos entre el pueblo estadounidense y el pakistaní al demostrar que Estados Unidos está comprometido a atender a los problemas que más afectan la vida cotidiana de los pakistaníes, a medida que trabajamos juntos para derrotar a los extremistas que amenazan a Pakistán así como también amenazan a Estados Unidos.

Source: The White House

IV. International Security Assistance Force and Afghan National Army Strength & Laydown.

Here is a breakdown of current main national deployments in Afghanistan, under the International Security Assistance Force (ISAF). Figures are up to date as of **December 2009**.

Country	Troops
United States	34,800
Britain	9,000
Germany	4,365
France	3,095
Canada	2,830
Italy	2,795
Netherlands	2,160
Poland	1,910
Australia	1,350
Spain	1,000
Romania	990
Turkey	720
Denmark	700
Czech Republic	690
Belgium	530
Norway	480
Bulgaria	460
Bosnia	460
Sweden	430
=====	
TOTAL	68,765
Additional ISAF	2,682
=====	
	71,447

TROOP DISTRIBUTION AS OF OCTOBER 1st, 2009



**International Security Assistance Force
and Afghan National Army Strength & Laydown**



I. International Security Assistance Force (ISAF): Facts and Figures

In accordance with all the relevant Security Council Resolutions, ISAF's main role is to assist the Afghan government in the establishment of a secure and stable environment. To this end, ISAF forces are conducting security and stability operations throughout the country together with the Afghan National Security Forces and are directly involved in the development of the Afghan National Army through mentoring, training and equipping.

Key Facts:

- Commander: General (USA) Stanley A. McChrystal
- 42 Troop Contributing Nations
- ISAF Total Strength: approx 67,700
- ISAF AOR (Afghanistan land mass) 650,000 km²
- 26 Provincial Reconstruction Teams (PRTs)

Note on numbers: Totals are approximations and actual numbers change daily. Number of troops will never be exact and should be taken as indicatives.



Regional Command Capital: (appx ISAF strength 6,400)

- HQ ISAF KABUL (COMPOSITE)
- HQ RC(C) KABUL (FRA)
- KAIA (ESP)

Regional Command South: (appx ISAF strength 34,855)

- HQ RC(S) in KANDAHAR (NLD) (rotates CAN, NLD, GBR)
- Forward Support Base KANDAHAR (multinational)
- PRT KANDAHAR (CAN)
- PRT LASHKAR-GAH (GBR, DNK, EST)
- PRT TARIIN KOWT (NLD,AUS)
- PRT QALAT (USA,ROU)

Regional Command West: (appx ISAF strength 4,400)

- HQ RC(W) in HERAT (ITA)
- Forward Support Base HERAT (ESP)
- PRT HERAT (ITA)
- PRT FARAH (USA)
- PRT QALA-E-NOW (ESP)
- PRT CHAGHCHARAN (LTU)

Regional Command North: (appx ISAF strength 5,600)

- HQ RC(N) in MAZAR-E-SHARIF (DEU)
- Forward Support Base MAZAR-E-SHARIF (DEU)
- PRT MAZAR-E-SHARIF (SWE)
- PRT FEYZABAD (DEU)
- PRT KONDUZ (DEU)
- PRT POL-E KHOMRI (HUN)
- PRT MEYMANA (NOR)

Regional Command East: (appx ISAF strength 16,255)

- HQ RC(E) in BAGRAM
- Forward Support Base BAGRAM (USA)
- PRT LOGAR (CZE)
- PRT SHARANA (USA)
- PRT KHOST (USA)
- PRT METHER LAM (USA)
- PRT BAMYAN (NZL)
- PRT PANJSHIR (USA)
- PRT JALALABAD (USA)
- PRT GHAZNI (POL,USA)
- PRT ASADABAD (USA)
- PRT BAGRAM (USA)
- PRT NURISTAN (USA)
- PRT WARDAK (TUR)
- PRT GARDEZ (USA)

Current as of 1 October 2009

TROOP DISTRIBUTION AS OF OCTOBER 1st, 2009



International Security Assistance Force and Afghan National Army strength & laydown



Troop Contributing Nations (TCN): The ISAF mission consists of the following 42 nations (the troop numbers are based on broad contribution and do not reflect the exact numbers on the ground at any one time).

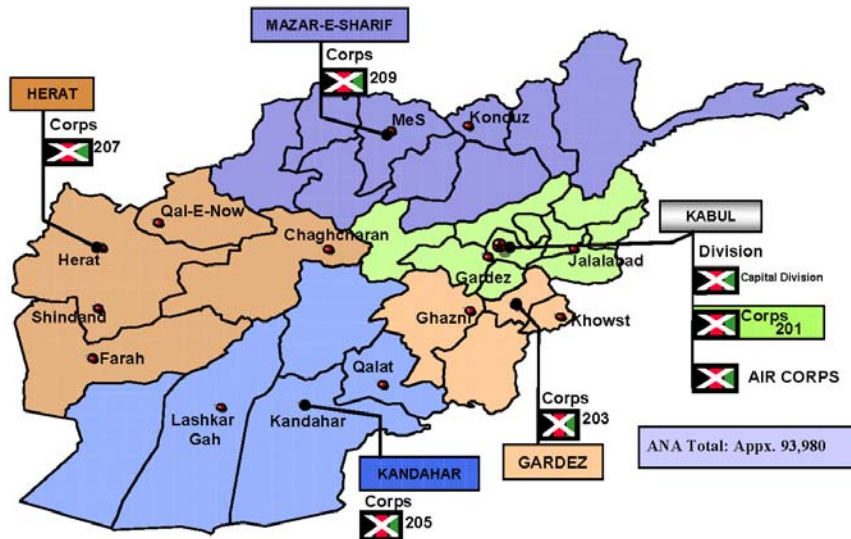
	Albania	250		Finland	130		Lithuania	250		Spain	1000
	Australia	1200		France	3070		Luxembourg	8		Sweden	430
	Austria	4		Georgia	1		Netherlands	2160		The former Yugoslav Republic of Macedonia*	185
	Azerbaijan	90		Germany	4245		New Zealand	220		Turkey	820
	Belgium	510		Greece	125		Norway	600		Ukraine	10
	Bosnia and Herzegovina	2		Hungary	310		Poland	2025		United Arab Emirates	25
	Bulgaria	460		Iceland	8		Portugal	105		United Kingdom	9000
	Canada	2830		Ireland	7		Romania	990		United States	31855
	Croatia	290		Italy	2795		Singapore	2			
	Czech Republic	340		Jordan	7		Slovakia	240			
	Denmark	700		Latvia	165		Slovenia	80			
	Estonia	150									
									Total (appx)	67700	

* Turkey recognises the Republic of Macedonia with its constitutional name

II. The Afghan National Army (ANA): Facts and Figures

In September 2008, the Joint Commission and Monitoring Board, co-chaired by the Afghan government and the United Nations, agreed to increase the total strength of the ANA to 122,000 personnel with a 12,000 man training margin. As of mid September 2009, the ANA has an actual strength of approximately 93,980 personnel. This represents 70% of the 134,000 approved strength which is scheduled to be reached by October 2010.

Operationally, the ANA is currently fielding 5 Corps Headquarters, a Capital Division responsible for the security of the Kabul area, and an ANA Air Corps providing the essential air support to the ANA brigades deployed throughout Afghanistan. Over 90% of ISAF operations are conducted in conjunction with the ANA.



Current as of 1 October 2009

Source: ISAF

Information compiled by the Information Resource Center
Embassy of the United States of America
Madrid, Spain



The Information Resource Center
Embassy of the United States of America
<http://www.embusa.es/irc>

December 2, 2009